

## SAVE STONEHENGE WORLD HERITAGE SITE

### SAUVEGARDER STONEHENGE COMME SITE DU PATRIMOINE MONDIAL

TO: THE SECRETARY OF STATE FOR TRANSPORT, AND THE SECRETARY OF STATE FOR CULTURE, MEDIA AND SPORT TO THE UK GOVERNMENT

**À DESTINATION DU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX TRANSPORTS ET AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA CULTURE, AUX MÉDIAS ET AUX SPORTS DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI.**

No further damage should be done to the archaeological landscape of Stonehenge.

**Le contexte archéologique de Stonehenge ne doit plus être impacté et endommagé.**

Future generations would be appalled at those who decided that road widening should be at the expense of England's most iconic World Heritage Site.

**Comment expliquer aux générations futures ce choix d'élargir la route au détriment du plus emblématique site britannique inscrit au patrimoine mondial!?**

If A303 widening at Stonehenge is felt to be essential it should be done by means of a deep bored tunnel at least 4.5km long. Anything shorter would cause irreparable damage to this landscape, in breach of the World Heritage Convention.

**Si l'élargissement de la route A303 à Stonehenge est considérée comme essentielle, il doit être effectué au moyen d'un tunnel profond d'au moins 4,5 km de longueur. Un tunnel plus court causerait des dommages irréparables à ce paysage, en violation avec la Convention du Patrimoine Mondial de l'UNESCO.**

WHY THIS IS IMPORTANT

### POURQUOI CECI EST IMPORTANT

The UK Government proposes to widen the A303 trunk road to the south west of England. This road crosses the iconic Stonehenge World Heritage Site, which has been called "the most archaeologically significant land surface in Europe". The whole site, extending to beyond the horizons around the famous stones themselves, is about 5.4 km across. All of it makes up a "huge ancient complex" that holds many secrets yet to be discovered.

**Le gouvernement britannique propose d'élargir la route A303 au sud-ouest de l'Angleterre. Cette route traverse le site de renommée mondiale : Stonehenge , pourtant reconnue comme « le contexte archéologique le plus significatif d'Europe ». Le site est aujourd'hui identifié sur au moins 5,4 kilomètres. Tout cela réalisant un "énorme complexe archéologique" renfermant de nombreux secrets encore à découvrir et à étudier.**

The proposal is to put the road into a tunnel where it passes the stones, but the tunnel would be at most only 2.9 km long. This would result in at least 1.6 km of above-ground 21<sup>st</sup>-century road engineering within the World Heritage Site, consisting of new dual carriageway descending in massive trenches to the tunnel portals and possibly a new underpass with slip roads on the western World Heritage Site boundary.

**La proposition est de faire cheminer la route à travers le tunnel en passant les pierres, mais le tunnel pourrait s'étirer sur près de 2,9 kilomètres de longueur tout au plus. Ce**

**qui se traduirait aussi par un ouvrage d'art d'au moins 1,6 kilomètre enterré et réalisé par le génie civil contemporain, dans le site du patrimoine mondial. Cela consisterait donc en une nouvelle double voie descendant dans des tranchées massives et pénétrants les tunnels avec potentiellement un nouveau passage souterrain alimenté par des routes collectrices sur l'accès occidental du site du patrimoine mondial.**

All archaeology in the construction zones would be destroyed and the A303 would become the largest ever human intervention in an area fashioned and revered by over a hundred generations of our ancestors.

**Tout le contexte archéologique dans les zones d'aménagement serait perdu à jamais et l'A303 deviendrait la plus grande intervention humaine destructrice qu'une terre façonnée et vénérée par plus d'une centaine de générations passées n'a jamais vu.**

The whole Stonehenge landscape has an Outstanding Universal Value that is of immense significance for all people for all time, and this transcends any consideration of sorting out a 21<sup>st</sup> century part-time traffic jam.

**Le paysage entier de Stonehenge a une valeur universelle exceptionnelle non renouvelable et d'une importance sans égal pour les générations passées et futures, cela dépasse largement toute considération routière d'encombrement anecdotique du 21e siècle.**

Prompted by this petition and campaign letters, UNESCO publicly stated that it is monitoring the road scheme very closely.

<http://stonehengealliance.org.uk/wpcontent/uploads/2015/11/UNESCO-response-19May2015.jpg>

**Sensibilisée par cette pétition et la campagne d'alertes, l'UNESCO a déclaré publiquement qu'elle surveillait de très près le schéma routier.**

<http://stonehengealliance.org.uk/wpcontent/uploads/2015/11/UNESCO-response-19May2015.jpg>

Please link to the petition here <https://www.change.org/savestonehenge>

**S'il vous plaît, suivez le lien vers la pétition et signez**

<https://www.change.org/savestonehenge>

This campaign was created by The Stonehenge Alliance [www.stonehengealliance.org.uk](http://www.stonehengealliance.org.uk)

**Cette campagne a été créé par The Stonehenge Alliance,**  
[www.stonehengealliance.org.uk](http://www.stonehengealliance.org.uk)

Follow us on Twitter: @SaveStonehenge

**Suivez-nous sur Twitter: @SaveStonehenge**

The Stonehenge Alliance is indebted to Astrid Winkler-Studd and Sébastien Champeyrol for this translation.

***L'Alliance Stonehenge remercie Astrid Winkler-Studd et Sébastien Champeyrol pour cette traduction.***